



ПРИЛОЖЕНИЕ 1 К ООП

УТВЕРЖДЕНО УЧЕНЫМ СОВЕТОМ ИСИ В СОСТАВЕ ООП

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

### ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

#### ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ – ПРОГРАММА ПОДГОТОВКИ НАУЧНЫХ И НАУЧНО- ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ В АСПИРАНТУРЕ

Наименование научной специальности

5.10.1. Теория и история культуры, искусства

5.10.3 Виды искусства (с указанием конкретного искусства)

Форма обучения очная



**Разработчик программы:**

- Заиграва Нина Анатольевна, заведующая кафедрой иностранных языков,  
кандидат филологических наук, доцент.

© АНО ВО «Институт современного  
искусства»



## АННОТАЦИЯ К ДИСЦИПЛИНЕ

|                |  |
|----------------|--|
| <b>Цель:</b>   | - совершенствование коммуникативных навыков иностранного языка у аспирантов для профессионального общения в научной сфере в иноязычной среде.  |
| <b>Задачи:</b> | <ul style="list-style-type: none"><li>– сформировать навыки и умения использования иностранного языка в решении научных и научно-образовательных задач;</li><li>– повысить уровень научной коммуникации с использованием иностранного языка;</li><li>– отработать навыки научного перевода для реализации научно-исследовательской деятельности;</li><li>– сформировать профессиональный лингвистический тезаурус по направлению научной и научно-исследовательской деятельности аспиранта;</li><li>– совершенствовать навыки устной и письменной речи в международном научном контексте</li></ul> |

### 1. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ

#### по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Изучение данной учебной дисциплины направлено на освоение умений и навыков использования иностранного языка в решении научно-практических задач, что соотносится с результатами освоения программы аспирантуры – подготовка диссертационного исследования к защите

### 2. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ

с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

3.1. Объем дисциплины (модуля) по видам учебных занятий (в академических часах):

| Вид учебной работы  | Кол-во академических часов по формам обучения |
|---|---|
|   | <b>очная</b>                                  |
| <b>Общая трудоемкость дисциплины</b>  | <b>432</b>                                    |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий), ВСЕГО: | 72  |



|   |                  |
|---|------------------|
| Лекции (Л)  |                  |
| Практические занятия (ПЗ), в том числе семинары (С) | 72               |
| Самостоятельная работа студента (СРС)               | 360              |
| Практическая подготовка                             | 432 (100%)       |
| <b>Форма промежуточной аттестации</b>               |                  |
| Экзамен (Э)   | 9<br>(2 семестр) |

#### 4. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

4.1. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием для каждой темы:

- номера семестра учебного плана (УП);
- количества академических часов, отведенного на её изучение с распределением по видам учебных занятий:
  - «Лек» - лекционные,
  - «ПрЗ» / «ИнЗ» / «С» – групповые и мелкогрупповые практические занятия
  - «СРС» - самостоятельная работа студентов.
- формы текущего контроля успеваемости

| Для очной формы обучения |  |           |                       | Трудоемкость в часах |     |     | Формы текущего контроля успеваемости                            |
|--------------------------|--|-----------|-----------------------|----------------------|-----|-----|---|
| № п/п                    | Наименование разделов и тем                                    | № сем. УП | Объем в часах (всего) | Лек                  | ПрЗ | СРС |   |
| <b>1</b>                 | <b>Раздел 1.<br/>Учеба в аспирантуре</b>                       | 1         |                       |                      |     |     | Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа |
|                          | 1.1. Мой университет.  | 1         | 53                    |                      | 8   | 45  | Опрос   |
|                          | 1.2 Научные школы современности, крупнейшие университеты мира. | 1         | 53                    |                      | 8   | 45  | Тест  |
|                          | 1.3 Научно-техническое развитие и проблемы окружающей среды    | 1         | 53                    |                      | 8   | 45  | Тест  |



| Для очной формы обучения |  |           |                       | Трудоемкость в часах |     |     | Формы текущего контроля успеваемости                            |
|--------------------------|--|-----------|-----------------------|----------------------|-----|-----|---|
| № п/п                    | Наименование разделов и тем  | № сем. УП | Объем в часах (всего) | Лек                  | ПрЗ | СРС |   |
| <b>2</b>                 | <b>Раздел 2.</b><br>Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка                      | 1         |                       |                      |     |     | Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа |
|                          | 2.1. Типология научных текстов: научные, научно-популярные, научно-технические тексты.                           | 1         | 55                    |                      | 10  | 45  | Опрос   |
|                          | 2.2 Чтение научных и научно-методических текстов.  | 2         | 42                    |                      | 6   | 36  | Опрос   |
|                          | 2.3 Проведение междисциплинарных дискуссий на иностранном языке  | 2         | 44                    |                      | 8   | 36  | Научная дискуссия   |
| <b>3</b>                 | <b>Раздел 3.</b><br>Общие принципы перевода текстов научного содержания.   | 2         |                       |                      |     |     | Контроль освоения теории (опрос, тест) и самостоятельная работа |
|                          | 3.1. Научная статья. Монография. Диссертация. Структура научного текста. Тезисы. Аннотация. Реферат.             | 2         | 42                    |                      | 6   | 36  | Опрос   |
|                          | 3.2 Участие в научной конференции. Прослушивание докладов и лекций. Вопросы к докладчикам. Общение с участниками | 2         | 42                    |                      | 6   | 36  | Тест  |
|                          | 3.3 Презентация научного доклада на иностранном языке  | 2         | 46                    |                      | 10  | 36  | Презентация доклада   |

#### 4.2. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по разделам



### **Раздел 1. Учеба в аспирантуре**

История и традиции моего вуза. Известные ученые и выпускники моего вуза. Научные школы моего вуза.

Система высшего образования: обзор. Роль высшего образования для развития личности. Уровни высшего образования. Квалификации и сертификаты. Возможности дальнейшего продолжения образования. Особенности учебного процесса в разных странах.

Рассказы о студентах различных стран. Научная, культурная и спортивная жизнь студентов.

### **Раздел 2. Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка**

Типология научных текстов. Стилиевые черты научного стиля. Лексика научного стиля. Морфологические особенности научного стиля. Синтаксические особенности научного стиля. Жанры научного стиля. Текстовые особенности научного стиля.

### **Раздел 3. Общие принципы перевода текстов научного содержания**

Терминологические клише и устойчивые словосочетания в теории перевода. Особенности их перевода в научной литературе. Анализ текста. Выявление влияния контекста на перевод специальных терминов. Выявление эквивалентных терминов. Семантическое калькирование. Заимствование. Описательные конструкции. Лексическая трансформация. Перевод пассивных конструкций.

## **5. ПЕРЕЧЕНЬ УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ОБУЧАЮЩИХСЯ**

- 5.1. Содержание и формы самостоятельной работы обучающихся в процессе освоения дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам).

| № п/п | Наименование раздела дисциплины | Кол-во часов на СРС | Содержание и формы СРС  |
|-------|---------------------------------|---------------------|---|
| 1.    | Раздел 1. Учеба в аспирантуре   | 135                 | Устное сообщение<br>Чтение и перевод текстов.<br>Составление вопросов к тексту и ответы на вопросы. |



|    |   |     |  |
|----|---|-----|--|
| 2. | Раздел 2. Особенности научного стиля в письменной и устной речи английского языка | 117 | Составление плана и краткое изложение прочитанного текста. Выполнение грамматических упражнений. |
| 3. | Раздел 3. Общие принципы перевода текстов научного содержания                     | 108 | Письменный перевод научного текста. Выполнение грамматических упражнений. Подготовка доклада.    |

## 6. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

### 6.1. Методы и средства организации и реализации образовательного процесса:

#### а) методы и средства, направленные на теоретическую подготовку:

- практические занятия;
- самостоятельная работа студентов;

#### б) методы и средства, направленные на практическую подготовку:

- реферат,
- отдельные виды работ, связанные с будущей профессиональной деятельностью: переводы текстов с иностранного на родной язык, составление планов и краткое изложение прочитанных текстов; тренировка изучающего и просмотрового чтения текстов по научной тематике.

При реализации дисциплины применяются следующие виды учебной работы:

**Практическое занятие** – групповое, мелкогрупповое, индивидуальное занятие, предполагающие приоритетное использование интерактивных форм обучения.

**Самостоятельная работа обучающихся.** Самостоятельная работа представляет собой обязательную часть дисциплины, выражаемую в зачетных единицах и выполняемую обучающимся в соответствии с заданиями преподавателя. Результат самостоятельной работы контролируется преподавателем. Самостоятельная работа может выполняться обучающимся в аудиториях, библиотеке, компьютерных



классах, а также в домашних условиях. Самостоятельная работа обучающихся подкрепляется учебно-методическим и информационным обеспечением, включающим учебники, учебно-методические пособия, конспекты лекций, аудио и видео материалами и т.д.

### **Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)**

Конкретное содержание каждого раздела дисциплины варьируется в зависимости от направления подготовки аспирантов. Тем не менее, в каждой теме рекомендуются следующие виды деятельности:

**Говорение:** устные монологические рассказы, диалоги в парах и группах, устные доклады и презентации, устное реферирование отрывков текстов и фрагментов аудио и видео;

**Аудирование:** прослушивание / просмотр монологов и диалогов на соответствующие темы, выполнение упражнений на понимание и воспроизведение услышанного.

**Письмо:** в зависимости от темы может включать такие задания как составление планов и кратких изложений прочитанных текстов, составление письменных вопросов к тексту, написание тренировочных текстов для англоязычных разделов сайтов, отработка речевых клише при написании резюме и CV, писем делового характера иностранным коллегам, заявок на гранты и т.п., отработка речевых клише для аннотаций и рефератов научных статей, написание аннотаций и фрагментов научных статей для журналов; отработка ведения заметок, написания конспекта при прослушивании доклада / лекции;

**Перевод:** тренировка перевода научных и научно-популярных статей с иностранного на русский и с русского на иностранный

**Чтение:** тренировка изучающего и просмотрового чтения текстов по соответствующим разделам дисциплины

Кроме того, предусматривается выполнение тренировочных упражнений на отработку наиболее проблемных **грамматических конструкций**.

Помимо рекомендованной основной и дополнительной литературы, для самостоятельной работы обучающиеся могут пользоваться следующими методическими материалами:

- 1) Словарь иностранных слов по дисциплине
- 2) Наглядные пособия

Методические материалы в виде электронных ресурсов находятся в открытом доступе в ЭИОС института.

## **7. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Фонд контрольных заданий, перечень форм и процедур, предназначенных для определения качества освоения обучающимися учебного материала, а также





методические указания по освоению дисциплины (модуля), описываются в отдельном документе «Оценочные средства дисциплины».

## 8. ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

### 8.1. Основная литература:

| № п/п | Авторы /составители | Наименование (заглавие)   | Издательство, год   |
|-------|---------------------|---|---|
| 1     | Аитов В.Ф.          | Английский язык (А1—В1+) : учебное пособие для вузов / В. Ф. Аитов, В. М. Аитова, С. В. Кади. — 13-е изд. | Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 234 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-07022-4. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/452816">https://urait.ru/bcode/452816</a> . |
| 2     | Кузьменкова Ю.Б.    | Презентация научных проектов на английском языке.   | М.: Издательство Московского Университета, 2011.-132 с.   |

### 8.2. Дополнительная литература:

| № п/п | Авторы /составители | Наименование (заглавие)   | Издательство, год  |
|-------|---------------------|---|--|
| 1     | Прошина З.Г.        | Теория перевода : учебное пособие для вузов / З. Г. Прошина. — 4-е изд.                                   | Москва: Издательство Юрайт, 2020. — 320 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11444-7. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/456324">https://urait.ru/bcode/456324</a> . |
| 2     | Круговец В.С.       | Французский язык для изучающих культуру и искусства (А2–В1) : учебное пособие для вузов / В. С. Круговец. | Москва : Издательство Юрайт, 2020. — 240 с. — (Высшее образование). — ISBN 978-5-534-11831-5. — Текст : электронный // ЭБС Юрайт [сайт]. — URL: <a href="https://urait.ru/bcode/455341">https://urait.ru/bcode/455341</a>  |



## 10. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ"

### 10.1. Современные профессиональные базы данных

- Национальная электронная библиотека (НЭБ) <https://xn--90ax2c.xn--p1ai/>
- Университетская информационная система РОССИЯ <https://uisrussia.msu.ru/>
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU: <http://elibrary.ru>
- Электронно-библиотечная система IPRbooks: <http://www.iprbookshop.ru>
- Электронно-библиотечная система издательства «Юрайт»: <http://www.biblio-online.ru>
- Полнотекстовые архивы ведущих западных научных журналов на Российской платформе научных журналов НЭИКОН: <http://archive.neicon.ru/xmlui/>
- Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» <https://cyberleni>

### 10.2. Информационные справочные системы

- Портал «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/window>.  
[www.awl-elt.com/dictionaries](http://www.awl-elt.com/dictionaries) – англо-русский/русско-английский словарь
- [www.Britannica.com](http://www.Britannica.com) (энциклопедия «Британника»).
- [www.i-exam.ru](http://www.i-exam.ru) – Единый портал интернет-тестирования в сфере образования.
- [www.ldoceonline.com](http://www.ldoceonline.com) (Longman Dictionary of Contemporary English).
- [www.lingvo-jnline.ru](http://www.lingvo-jnline.ru) (более 30 англо-русских, русско-английских и толковых словарей общей и отраслевой лексики).
- [www.macmillandictionary.com/dictionary/enjoy](http://www.macmillandictionary.com/dictionary/enjoy) (Macmillan Dictionary с возможностью прослушать произношение слов).

### 10.3. Онлайн образовательные ресурсы

- Среда обучения (<https://sredaobuchenia.ru/>)
- Skillbox (<https://skillbox.ru/>)
- Яндекс. Практикум (<https://practicum.yandex.ru/>)
- Открытое образование (<https://openedu.ru/course/>)
- Онлайн-образование НИУ ВШЭ <https://online.hse.ru/>



### **11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем**

В процессе лекционных и практических занятий используется следующее программное обеспечение:

- программы, обеспечивающие доступ в сеть Интернет (например, «Googlechrome»);
- программы, демонстрации видео материалов (например, проигрыватель «Windows Media Player»);
- программы для демонстрации и создания презентаций (например, «Microsoft PowerPoint»)

### **12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)**

| Вид учебной работы          | Тип аудитории с описанием материально-технического обеспечения  |
|-----------------------------|---|
| <b>Практическое занятие</b> | Аудитория для проведения практических занятий со столами (партами), стульями, доской, мультимедийным комплексом |

